

みんなの活動だより

ねん がつ 2012年8月

だい 8 号

はっこう 発行:MISHOP 広報部会

かいじんほうこくかい かいさい 会員報告会「Kick-Off Meeting」開催

MISHOP 会員に 2011 年度の事業報告と 2012 年度の事業計画などを報告する年 1 回の会員報告会「Kick-Off Meeting 2012」が 6 月 23 日、MISHOP フロアで開催され、約 40 人の会員が出席しました。

木村晴美 常務理事、清原慶子市長に続いて、協会登録外国籍市民のデボラ・シライシ・プラットさん（米国ハワイ州出身の日系三世）とハタンバータル・ハリオンさん（モンゴル出身）によるプチトークが行なわれました。

デボラさんは 1 年前に来日し、ジャパニーズラウンジとイングリッシュラウンジ、ウィメンズリーディングクラブに参加してきました（6 月末帰国）。MISHOP について「皆さんが笑顔で迎えてくれて、いろいろな活動を紹介して下さったので、安心して参加できました。ここで日本語を学べたことは、東京での生活に大きな違いを与えてくれました」と英語交じりの日本語でデボラさん。来日して感じたことは「一番気に入っているのが治安の良さ。夜、公園を歩いても大丈夫なことです。バスや電車が時間通りに来るのもすごい」。そして「若い頃から感じていたクラスメートとの違い、例えばクラスメートに比べて私には独立したいという強い気持ちがなかったこと、グループ志向など、日本に暮らして学生や企業をみてなぜそうだったのかわかりました」と話しました。

ハタンバータルさんは留学生時代に続いて 2 度目の日本滞在。LLJ で日本語を勉強しています。パワーポイントを使い、日本語で日本の印象や母国の文化を紹介しました。「1 年半前に出産し、やっと 3 月から LLJ を始めましたが、本当に助かっています。外国人は言葉以外にも悩み



が多いので、話を聞いてくれる人がいることに感謝しています。日本の印象については「3・11以降、一つなろうという心のつながり、絆を見て感動しました。日本には四つのポイントがあると思います。Patient（がまん強い）、passionate（熱情的）、precise（繊細）、peaceful（平和の精神）」と日本の良い点を挙げました。なかなか聴く機会の少ない外国籍市民 2 人の話に参加者たちは熱心に耳を傾け、質問も続きました。

第 2 部では、立仙哲也事務局 長からの事業報告と事業計画の説明に続いて、サポート・サービス部会など各部会、国際交流フェスティバル実行委員会、日本語教室などの定例活動、LLJ など会員グループから現在の活動状況の紹介がありました。東日本大震災後、一斉に帰国したために激減した外国籍市民の戻りが、1 年経っても鈍く、会員グループからは外国籍市民の参加は以前の半分以下との報告もあり、新たな課題として示されました。

Harumi Kimura, Standing Member of the Board of Directors, and Keiko Kiyohara, Mayor of Mitaka, spoke briefly at the meeting, followed by foreign residents registered with MISHOP, Debra Shiraiishi Platt (third generation of Japanese decent, from Hawaii) and Khatanbaatar Khaliun (from Mongolia).

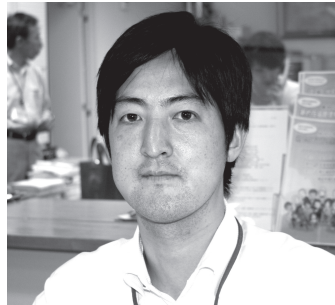
Debra, who returned to the U.S. at the end of June, came to Japan one year ago and has been participating in MISHOP's Japanese Lounge, English Lounge and Women's Reading Club. In a mix of Japanese and English, Debra told the meeting that, "Everyone greeted me with a smile and introduced all sorts of activities, so it was comfortable for me to participate". With regard to her experiences since coming to Japan, she said "My favorite thing is how safe it is. It's safe, even walking through the park at night" and "From living in Japan and observing students and businesses, I was able to understand the differences I felt from my classmates when I was young, for example, the fact that I didn't feel as strong a desire for independence as my classmates and my awareness of the group, etc.".

This is Khatanbaatar's second stay in Japan. She had previously come to Japan as an exchange student. Khatanbaatar then gave a Power Point presentation on the Japanese language, her impressions of Japan and introducing Mongolian culture. "I gave birth one and a half years ago, and finally started LLJ in March. Foreigners have lots of problems other than the language, so I'm grateful to have people to talk to". She summed up Japan in four words – patient, passionate, precise and peaceful".

In the second half of the meeting, Tetsuya Rissen, Executive Secretary, presented reports on MISHOP's projects and plans for the coming year. This was followed by explanations of current activities from each group. It was reported that the rate of foreign residents returning to Japan after having left the country in the aftermath of the Great East Japan Earthquake was still slow one year later, and member groups reported that the numbers of foreign residents participating in various activities was less than half what it used to be.

は けんけんしゅうしょくいん たかはしじょうじ 派遣研修職員 高橋譲次さんインタビュー

み た か し し ょ くいん は けんけんしゅう がつ こうえきざい
三鷹市の職員派遣研修として、4月から公益財
だんほうじん み た か し げいじゆつぶん か しんこうざいだんしよくいん たかはしじょうじ
団法人三鷹市芸術文化振興財団職員の高橋譲次
さん(36)が事務局スタッフに加わりました。身
ちやう 189cmのイケメン。み た か し そだ しょう ちゅう
長189cmのイケメン。三鷹市育ちで六小、一中の
しゆっしん げんざい し ない す みつすい み た か こ
出身、現在も市内にお住まいという生粋の三鷹っ子で
す。こ ども きょうしつ ぶ かい せいしやうわん ぶもん こくさいこう
子ども教室、イベント部会の青少年部門、国際交
りゆう
流フェスティバルのステージなどを担当されています。



Q 三鷹市芸術文化振興財団ではどんなお仕事を？

A 管理部門にて、芸術文化センターのホールなど施設貸し出しや管理などに携わっていました。

Q MISHOPのことはご存知でしたか？

A 名前を知っていた程度です。日本人と外国人が様々な語学を学ぶところかなとおもっていました。

Q 実際にスタッフとして働いてのご感想を。

A ボランティアの方たちが主体となって事業を運営したり、事務局と連携して事業をつくりあげたりする姿に接して、これまで経験したことのなかったことですので、新鮮でした。芸文では市民の方とは「貸す人」「借りる人」という関係で、市民には「お客様」として接していましたので。

ウォークラリーに参加して、外国籍市民をはじめ参加者がすごく楽しんでいるのを見ました。現場に立ち会えたのは良かったです。

Q 研修は1年間ということですが、MISHOPでどんなことを得ていこうと思っ
ていらっしゃるんですか？

A 市民の方と協力して事業をつくりあげていくという方法を、芸文でも活用できないかなと考えています。そのために市民ボランティアの方たちのおつきあいの仕方、協働作業の進め方などを学んでいます。

私自身、ボランティアの経験がないので、皆さんのモチベーションがどこからわいてくるのか、その点も興味深いです。

Interview with MISHOP Secretariat Member, George Takahashi

Mr. Takahashi (age: 36) from the Mitaka City Arts Center joined MISHOP's secretariat in April. At 189 cm tall, the handsome Mr. Takahashi was raised in Mitaka. He is in charge of Children's Classes, the Events Group (Youth) and the Stage at International Exchange Festival, MISHOP WORLD.

Q. What did you do at the Mitaka City Arts Center?

A. I was in charge of the lending the facilities, such as halls, for use and other management in the administration section.

Q. Did you know of MISHOP before?

A. I only knew the name MISHOP. I thought some Japanese and non-Japanese learned various languages at MISHOP.

Q. Let us know your impression working as a staff member.

A. It is very fresh experience for me to see projects run mainly by volunteers and cooperating with the secretariat because I treat citizens as "customers" at the Mitaka City Arts Center. Participating in the international exchange Walk Rally, I saw foreign residents and others having a good time. It was a good experience to experience that.

Q. What do you want to learn at MISHOP in your one year training period?

A. I would like to utilize the way that projects are developed in cooperation with citizens at the Mitaka City Arts Center as well. I am learning how to keep good relations with volunteers and how to cooperate with them. I am interested in the motivation for volunteers because I don't have volunteer experience myself.

へんしゅうしつ 編集室 Message from the Editors

「Kick-off Meeting」では協会の登録の外国籍市民によるトークが行なわれ、ハワイ出身の日系の女性とモンゴル出身の女性が話されましたが、日ごろ、聞く機会が少ない生の声が聞けて有意義な会となりました。出席者が少ないのがちょっと残念でした。

A Japanese American lady from Hawaii and a lady from Mongolia spoke about their countries at the Kick-off meeting. It was interesting take this opportunity to hear them speak in person. It was a little unfortunate that there were so few people attending the meeting.